



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 13035-4:2004

01-september-2004

---

### Stroji in obrati za izdelavo, obdelavo in predelavo ravnega stekla - Varnostne zahteve - 4. del: Nagibne mize

Machines and plants for the manufacture, treatment and processing of flat glass - Safety requirements - Part 4: Tilting tables

Maschinen und Anlagen für die Herstellung, Be- und Verarbeitung von Flachglas - Sicherheitsanforderungen - Teil 4: Kipptische

Machines et installations pour la fabrication, le façonnage et la transformation du verre plat - Exigences de sécurité - Partie 4: Tables basculantes

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13035-4:2003**

---

#### **ICS:**

81.100 U] | ^ { æ Á æ c \ | æ • \ [ Å  
 \ ^ | æ ã } [ Å å • d Å Equipment for the glass and ceramics industries

**SIST EN 13035-4:2004**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 13035-4:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6663424b-49ca-4a76-b3c0-09b7b80dd116/sist-en-13035-4-2004>

ICS 81.100

English version

Machines and plants for the manufacture, treatment and  
processing of flat glass - Safety requirements - Part 4: Tilting  
tables

Machines et installations pour la fabrication, le façonnage  
et la transformation du verre plat - Exigences de sécurité -  
Partie 4: Tables basculantes

Maschinen und Anlagen für die Herstellung, Be- und  
Verarbeitung von Flachglas - Sicherheitsanforderungen -  
Teil 4: Kipptische

This European Standard was approved by CEN on 23 May 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6663424b-49ca-4a76-b3c0-09b7b80dd116/sist-en-13035-4-2004>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Contents

|  | Page |
|--|------|
| Foreword.....  | 3    |
| 0 Introduction .....   | 4    |
| 1 Scope .....  | 4    |
| 2 Normative references .....   | 4    |
| 3 Terms and definitions.....   | 5    |
| 4 List of significant hazards.....   | 6    |
| 5 Safety requirements and/or protective measures .....   | 7    |
| 5.1 All-automatic tilting tables .....   | 7    |
| 5.2 Tilting tables where access is intended .....  | 8    |
| 5.3 Additional requirements.....   | 8    |
| 6 Verification of safety requirements and/or protective measures .....   | 9    |
| 7 Information for use .....  | 9    |
| Annex A (normative) Electrical interlocking of a movable guard .....   | 11   |
| Annex B (normative) Tilting table with safeguarding (access intended).....   | 12   |
| Annex C (normative) Minimum gaps on tilting tables arranged as single table with free access.....                                | 14   |
| Annex D (normative) Fixed single tilting table controlled by a hold-to-run device with marking of the danger zone on floor ..... | 16   |
| Annex ZA (informative) Relationship of this document with EC Directives.....   | 17   |
| Bibliography .....   | 18   |

## Foreword

This document (EN 13035-4:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 151 "Construction equipment and building material machines – Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EC Directive(s).

Annexes A to D are normative.

This document is one of a series concerning machinery for the treatment and processing of flat glass.

For relationship with EC Directive(s), see informative annex ZA, which is an integral part of this document.

This document includes a Bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

SIST EN 13035-4:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6663424b-49ca-4a76-b3c0-09b7b80dd116/sist-en-13035-4-2004>

## 0 Introduction

This document is a type-C standard as stated in EN 1070.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the provisions of this type-C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type-C standard.

## 1 Scope

**1.1** This standard contains the requirements for safety for the design and installation of tilting tables, where the flat glass is brought from the horizontal almost to the vertical position or vice versa by lying on or – supported at the lower edge – leaning against a supporting surface.

**1.2** This standard deals with all significant hazards, hazardous situations and events relevant to tilting tables for flat glass, when they are used as intended and under the conditions foreseeable by the manufacturer (see clause 4). This standard specifies the appropriate technical measures to eliminate or reduce risks which can arise from these significant hazards.

**1.3** This standard is not applicable to tilting tables where all movements are done by human power.

**1.4** This standard is not applicable to additional equipment, e.g. for cutting (see prEN 13035-3), loading and unloading (see prEN 13035-5), break-out (see prEN 13035-6), transporting (see EN 619) of flat glass as used as integral parts of the machinery. If there are specific risks that arise in connection with tilting tables, appropriate measures are specified.

**1.5** This document is not applicable to tilting tables which are manufactured before the date of publication of this document by CEN.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated, reference provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text, and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 292-1, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology.*

EN 292-2:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications.*

EN 292-2:1991/A1:1995, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications.*

EN 294:1992, *Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 349, *Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.*

EN 418, *Safety of machinery - Emergency stop equipment, functional aspects - Principles for design.*

EN 953:1997, *Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery - Safety-related parts of control systems - Part 1: General principles for design.*

EN 999:1998, *Safety of machinery - The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts of the human body.*

EN 1050:1996, *Safety of machinery - Principles for risk assessment.*

EN 1070:1998, *Safety of machinery - Terminology.*

EN 1760-1:1997, *Safety of machinery - Pressure sensitive protective devices - Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensitive mats and pressure sensitive floors.*

EN 1760-2:2001, *Safety of machinery - Pressure sensitive protective devices - Part 2: General principles for the design and testing of pressure sensitive edges and pressure sensitive bars.*

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements - (IEC 60204-1:1997 + Corrigendum 1998).*

prEN 61496-2:1997, *Safety of machinery - Electro-sensitive protective equipment - Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (draft IEC 61496-2:1997).*

## iTeh STANDARD PREVIEW

### 3 Terms and definitions – Symbols and abbreviated terms

(standards.iteh.ai)

For the purposes of this European Standard, the terms and definitions given in EN 1070 apply. Additional terms and definitions specifically needed for this document are added below:

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6663424b-49ca-4a76-b3c0-09b7b80dd116/sist-en-13035-4-2004>

#### 3.1

##### **table**

supporting surface for the deposit of sheets of flat glass

#### 3.2

##### **supports**

mechanical stops that prevent the glass sheet from sliding off during and after the tilting table is raised and that hold the glass sheet at the lower edge

#### 3.3

##### **tip-over safeguard**

device that ensures the lifting of the table only to an angle so that the glass sheet is being leant stable against the table

#### 3.4

##### **throw-off safeguard**

equipment or the manner of movement that prevents the glass sheet from being thrown off by the dynamic energy caused by the movement to the vertical

#### 3.5

##### **additional equipment**

equipment that can be additionally attached, e.g. cutting bridges, feeders, transport devices (conveyor rolls)

#### 3.6

##### **all automatic (tilting tables)**

tilting tables which work within a line where all operations including loading and unloading are controlled by a programme and where access for persons is not necessary during normal production

**3.7 automatic (tilting tables)**

tilting tables where after start by a person, e.g. after loading or unloading of flat-glass dangerous movements are controlled by a programme and not by a hold-to-run control device

**4 List of significant hazards**

This clause contains all the significant hazards, hazardous situations and events as far as they are dealt with in this standard, identified by risk assessment as significant for this type of machinery and which require action to eliminate or reduce the risk.

Before using this standard, it is important to carry out a general risk assessment of the machine in question.

NOTE Application of B-level standards see clause 5.

|            | ( ) Ref. No. of Table A.1 of annex A of EN 1050:1996 | Hazards  | Preventive measures see clause                                |
|------------|--|--|---|
| <b>4.1</b> | (1.1; 1.2)   | <b>Crushing and shearing</b>   |   |
| 4.1.1      |  | between descending table and fixed supporting structure or floor     | 5.1-5.1.3; 5.2.2; 5.3.6; 5.3.7                                |
| 4.1.2      |  | between moving table and adjacent fixed parts, e.g. conveyors        | 5.2.2; 5.3.6; 5.3.7   |
| 4.1.4      |  | of the feet between rising table with additional equipment and floor | 5.1-5.1.3; 5.2.3; 5.3.6; 5.3.7                                |
| 4.1.5      |  | of the finger (tips) between table and moving supports               | 5.1-5.1.3; 5.3.5-5.3.7  |
| <b>4.2</b> | (1.3) (17)   | <b>Cutting by glass</b>  | 7.1.5   |
| <b>4.3</b> | (1.6)  | <b>Impact by moving table</b>  | 5.1-5.1.3; 5.2.2; 5.3.6; 5.3.7                                |
| <b>4.4</b> | (2.1; 2.2)   | <b>Direct or indirect electrical contact</b>                         | 5.3.14  |
| <b>4.5</b> | (8)  | <b>Neglecting ergonomic principles e.g. hazards from:</b>            |   |
| 4.5.1      | (8.1)  | excessive effort for access  | 5.1.1 (NOTE); 5.1.2; 5.1.3                                    |
| 4.5.2      | (8.3)  | neglected use of personal protection equipment                       | 7.1.5   |
| 4.5.3      | (8.6)  | human behaviour  | 7.1.4; 7.1.8; 7.1.9; 7.3                                      |
| 4.5.4      | (8.7)  | inadequate design, location of manual controls                       | 5.2.2.2; 5.3.7; 5.3.12; 5.3.13                                |
| <b>4.6</b> | (10)   | <b>Unexpected start-up or malfunction from:</b>                      |   |
| 4.6.1      | (10.1)   | failure of the control system  | 5.1.2; 5.1.3; 5.2.1.4; 5.2.2.2; 5.3.3; 5.3.6.2; 5.3.9; 5.3.11 |



|       | ( ) Ref. No. of Table A.1 of annex A of EN 1050:1996 | Hazards  | Preventive measures see clause |
|-------|--|--|--------------------------------|
| 4.6.2 | (10.3; 10.4)   | external influences  | 5.3.2; 5.3.8                   |
| 4.7   | (11)   | <b>Impossibility of stopping in the best possible conditions</b> | 5.3.3; 7.1.7                   |
| 4.8   | (16)   | <b>Break-up during operation</b> (pipes)                         | 5.3.4                          |
| 4.9   | (17)   | <b>Falling or ejected objects</b> (flat glass)                   | 5.3.1; 5.3.9-5.3.11            |
| 4.10  | (17)   | <b>Loss of stability</b>   | 7.1.4                          |

## 5 Safety requirements and/or protective measures

Machinery shall comply with the safety requirements and/or protective measures of this clause.

In addition, the machine shall be designed according to the principles of EN 292 for hazards relevant but not significant which are not dealt with by this document (e.g. sharp edges).

NOTE For application of a B-level standard such as EN 418, EN 953, EN 954-1, EN 982, EN 983, EN 1037 and EN 60204-1, the manufacturer should carry out an adequate risk assessment for the requirements thereof where choice is necessary. This specific risk assessment is part of the general risk assessment relating to hazards not covered by this standard.

Where the means of reducing the risk is by the arrangement of the installed machine or by a safe system of work, the manufacturer shall include in the Information for use a reference to the reduction means to be provided and to any limiting value of the requirement and, if appropriate, to the means of verification.

### 5.1 All-automatic tilting tables

**5.1.1** Danger zones on all-automatic tilting tables shall be safeguarded by a fixed distance guard (see 3.2.2 of EN 953:1997) not less than 1,4 m high drawn to the floor with dimensions which prevent danger zones being reached according to Table 1 of EN 294:1992. There may be a gap of max. 0,15 m between guard and floor for the purposes of cleaning.

NOTE 1 Possible hazards of crushing between guard and lowering table should be taken into account.

NOTE 2 Between guard and tilting table in lowered horizontal position, there should be a free space of minimum 0,4 m for personnel for maintenance and cleaning.

**5.1.2** An access, e.g. movable interlocking guard with or without guard locking in accordance with category 3 of EN 954-1:1996 (see annex A [normative]), shall be provided to all temporary maintenance areas and all areas where broken or dropped glass may lie.

**5.1.3** For the purpose of access according to 5.1.2, active opto-electronic protective devices, category 4 of prEN 61496-2:1997, with single light beam devices (see 6.1.5 of EN 999:1998) may be installed if mounted according to Figure B.1 of annex B (normative) or

**5.1.3.1** pressure mats category 3 of EN 1760-1:1997 may be used if positioned according to 7.1 of EN 999:1998.

NOTE Restart after actuation of interlocking protective devices (5.1.2, 5.1.3) see 5.3.7.

## 5.2 Tilting tables where access is intended

**5.2.1** Where access by persons is intended to tilting tables for normal operation e.g. loading or unloading of flat glass, crushing points between the most protruding parts of the moving table and adjacent fixed parts shall be avoided or safeguarded by the following measures:

**5.2.1.1** safety measures in accordance with 5.1.1 to 5.1.3 or

**5.2.1.2** a minimum gap of 0,5 m in accordance with EN 349 (see annex C [normative] and 7.1.2 and 7.1.3 of the Information for use) or

**5.2.1.3** a filling-up (lining) of the crushing zone with a smooth, continuous plate (screen) or skirt, thus avoiding crushing (see Figure B.2 of annex B [normative]) or

**5.2.1.4** trip devices, e.g. pressure-sensitive edges, category 3 of EN 1760-2:2001 interrupting the movement in time.

**5.2.2** The following measures shall be provided on tilting tables where access by persons is intended against the risk of crushing between the descending table and the floor and/or the fixed supporting structure and against the risk of impact:

**5.2.2.1** safety measures in accordance with 5.1.1 to 5.1.3 or

**5.2.2.2** a minimum gap of 0,5 x 0,5 m measured from the edge of the table (see annex C [normative]) in connection with a hold-to-run control device category 1 of EN 954-1:1996 (e.g. hard-wired) while the operator stands at a place with a good view of the danger zone.

**5.2.3** Where access by persons is intended for normal operation of the tilting table and where access to the small sides is possible too, there shall be – to avoid crushing of the feet – a minimum gap of 0,12 m (according to EN 349) between the long side of the risen table with additional equipment e.g. cutting bridge and the floor within a distance of 0,15 m from the outer edges of the small sides (see annex C [normative]).

## 5.3 Additional requirements

**5.3.1** Tilting tables shall be built or equipped that glass sheets are not thrown off by dynamic energy e.g. by use of crank motion, final position damping of cylinders or use of sucker cups to hold the sheets.

**5.3.2** To avoid damage of electrical parts, especially power cables, they shall be installed or covered so that they cannot be damaged by falling broken glass. This requirement applies also to pipes which contain pressure that keep the tilting table raised.

**5.3.3** For stopping dangerous movements by safety measures (see e.g. 5.1.2, 5.1.3, 5.2.1.4, 5.2.2.2) well-trying components according to category 1 of EN 954-1:1996 shall be used, e.g. spring-actuated 4/3 or 5/3 position valves, motors with spring-loaded brakes.

**5.3.4** The table-lifting system shall be provided with a device in order to prevent uncontrolled falling in case of hydraulic or pneumatic pipe or tube breakage.

**5.3.5** The movement of the supports shall exclude crushing of the finger tips, e.g. by means of a minimum gap of 15 mm against the supporting surface (table).

**5.3.6** If trip devices, e.g. pressure-sensitive mats or edges, opto-electronic protective devices for the safeguarding of crushing zones are being used, they shall be constructed in such a way that:

**5.3.6.1** they keep their guarding function as long as they are actuated, and

**5.3.6.2** after switch-on, a start is only possible after a positive test of the safe function of opto-electronic protective devices (see category 2 in EN 954-1:1996).

**5.3.7** After actuation of an interlocking protective device a restart shall be necessary for further movements. If there is no good view of the respective danger zone from the position of the start actuator, additional actuators for a

manual reset (see 5.4 of EN 954-1:1996) shall be installed at a place with a good view of the danger zone. These actuators shall be mounted in such a way that they are not operable by a person in the danger zone.

**5.3.8** Tilting tables shall be equipped with mechanical restraint devices which prevent the lifted tables from dropping during repair, maintenance and cleaning underneath the raised table.

**5.3.9** The vertical position of tilting tables shall be limited by solid limit stops, e.g. by mechanical limitation of the cylinder or by buffers, in such a way that even if limit switches are used and fail, the highest intended vertical position is not exceeded.

**5.3.10** The supports for the flat glass sheet in vertical position shall be interlocked with the tilting motion of the table in such a way, that the table can only be tilted if the supports are active. It shall be impossible to put the supports out of operation as long as the table is tilted. The active function shall remain effective even if there is a loss of energy, e.g. in the pneumatic system.

**5.3.11** To prevent unintentional movements and falling of glass sheets, there shall be interlocks which exclude actuation of bridges with cutting equipment, of extendible transport rolls and of break-out bars while the table is tilted. Interlockings shall conform to category B of EN 954-1:1996.

**5.3.12** Starting devices shall be mounted in such a way that there is a good view of the tilting area from the starting position.

**5.3.13** Starting devices shall be designed in such a way that an inadvertent operation is prevented.

**5.3.14** All electrical equipment shall conform to the requirements of EN 60204-1 with regard to the protection against electrical shock (see clause 6 of EN 60204-1:1997).

(standards.iteh.ai)

## 6 Verification of safety requirements and/or protective measures

SIST EN 13035-4:2004

This clause indicates the methods of testing for the presence and adequacy of safety requirements stated in clause 5. All safety measures of clause 5 contain self-evident criteria of acceptance.

| Safety measures<br>Clause No.                    | Method of testing |            |           |
|--|-------------------|------------|-----------|
|  | Visual            | Functional | Measuring |
| 5.1.1  | X                 |            | X         |
| 5.1.2; 5.2.2.2; 5.3.3; 5.3.6.2; 5.3.7;<br>5.3.9  | X <sup>a</sup>    | X          |           |
| 5.1.3; 5.2.1.4; 5.3.14                           | X <sup>bc</sup>   | X          | X         |
| 5.2.1.2; 5.2.2.2; 5.2.3; 5.3.5                   |                   |            | X         |
| 5.2.1.3; 5.3.2; 5.3.8; 5.3.12                    | X                 |            |           |
| 5.3.1; 5.3.4; 5.3.6.1; 5.3.10; 5.3.11;<br>5.3.13 |                   | X          |           |
| <sup>a</sup> see clause 8 of EN 954-1:1996       |                   |            |           |
| <sup>b</sup> certificate of the producer         |                   |            |           |
| <sup>c</sup> see clause 19 of EN 60204-1:1997    |                   |            |           |

## 7 Information for use

The information for use shall be prepared in accordance with clause 5 of EN 292-2:1991.